

1062 No. 9827

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
SUDAN**

**Long-Term Trade Agreement (with annexes). Signed at
Khartoum on 1 November 1961**

Authentic texts: Russian and Arabic.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 30 August 1969.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
SOUDAN**

**Accord commercial à long terme (avec annexes). Signé à
Khartoum le 1^{er} novembre 1961**

Textes authentiques: russe et arabe.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

LONG-TERM TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNION
OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE REPUBLIC
OF THE SUDAN

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of the Sudan,

Noting the positive significance of the Soviet-Sudanese Trade Agreement on 16 March 1959 in the development of trade between the two countries and considering also the successful application of that Agreement,

Desiring further to strengthen and broaden trade relations between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of the Sudan on the principles of equality and mutual benefit,

Have agreed to conclude the following Long-Term Trade Agreement :

Article 1

Trade relations between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of the Sudan shall be conducted in accordance with the principle of respect for each other's commercial interests.

Article 2

In order to promote and facilitate trade between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of the Sudan, both Governments shall apply most-favoured-nation treatment in all matters relating to trade relations between the two countries.

The provisions of the foregoing paragraph shall not, however, apply to :

- (a) Advantages which are or may hereafter be accorded by either of the Governments for the purpose of facilitating frontier traffic;
- (b) Special privileges or exemptions which are or may hereafter be granted by the Republic of the Sudan to Arab countries;
- (c) Special privileges or exemptions which are or may hereafter be accorded by the USSR or the Republic of the Sudan to contiguous countries;
- (d) Exemptions resulting from a customs union.

¹ Came into force on 1 November 1961 by signature, in accordance with article 13.

Article 3

The two Parties are agreed that the exchange of goods between the two countries during the period from 1 January 1962 to 31 December 1964 shall be based on the schedules of goods contained in Annexes A and B to this Agreement.

The two Parties shall each year establish by agreement, on the basis of the principle of balanced trade, quotas of the goods listed in Annexes A and B to be delivered by each Party to the order. It is understood that the Parties shall seek to broaden the schedules of goods to be delivered by each Party to the other, to include not only goods traditionally traded between the two countries, but also other goods by mutual agreement.

Article 4

The provisions of article 3 shall not affect the rights of Soviet foreign trade organizations and Sudanese physical and juridical persons to conclude between themselves, in accordance with the provisions of this Agreement, commercial transactions for the import and export of goods not listed in Annexes A and B over and above the quantities or amounts specified in the annual schedules.

Article 5

In cases where licences for the import and export of goods must be obtained in advance, the competent authorities of both Parties shall freely issue import and export licences for such goods, and shall accord each other every facility with regard to the export and import of goods in accordance with articles 3 and 4 and in compliance with the laws, regulations and instructions in force in each of the countries.

Article 6

The competent authorities of both Parties shall render every possible assistance in the conclusion of long-term contracts, to be executed during the period of validity of this Agreement, between Soviet foreign trade organizations and Sudanese physical and juridical persons for the delivery of goods from the USSR to the Sudan and from the Sudan to the USSR.

Article 7

The prices of the goods to be delivered in accordance with articles 3 and 4 shall be established on the basis of world prices on the principal markets for the goods concerned.

Article 8

Soviet and Sudanese goods delivered in accordance with the provisions of this Agreement shall not be re-exported without the prior agreement of the competent authorities of the country in which the goods originated.

Article 9

The merchant vessels of each of the countries and their cargoes shall, when entering, clearing or stationing in the ports of the other country, enjoy the most favourable treatment accorded under the laws, regulations and instructions in force in the latter country to vessels sailing under the flag of third countries.

Article 10

All current payments between physical and juridical persons of the USSR and of the Republic of the Sudan shall be made in pounds sterling or in another currency by agreement between the Parties.

For this purpose all contracts and accounts relating to trade between the USSR and the Republic of the Sudan shall be expressed in pounds sterling or in another currency to be agreed upon between the Parties.

Article 11

In order to develop trade between the two countries, trade fairs and exhibitions may be held in each country, with the agreement of the competent authorities.

Items intended for fairs and exhibitions, as well as samples of goods, shall, on their entry and repatriation in accordance with the relevant laws, be exempt from duties, taxes and other charges.

Article 12

After the expiry of this Agreement, its provisions shall be applied to all contracts concluded during the period of its validity but not completed before the date of its expiry.

Article 13

This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force until 31 December 1964.

Unless one of the Parties notifies the other Party, not less than three months before the expiry of the said term, of its intention to terminate the Agreement,

it shall remain in force by tacit consent of the Parties for successive periods of three years.

The quotas of goods to be delivered by each Party to the other during subsequent terms of this Agreement shall be established by arrangement between the Parties.

Article 14

This Agreement supersedes the Soviet-Sudanese Trade Agreement of 16 March 1959.

DONE at Khartoum on 1 November 1961, in duplicate in the Russian and Arabic languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics :

V. MORDVINOV

For the Government
of the Republic of the Sudan :

Mohamed Othman YASSIN

ANNEX A

SCHEDULE OF GOODS FOR EXPORT FROM THE USSR TO THE REPUBLIC OF THE SUDAN
DURING THE PERIOD 1962-1964

	<i>Unit of measurement</i>	<i>1962</i>	<i>1963</i>	<i>1964</i>
Machinery and equipment (trucks and motor cars, tractors, agricultural and road-building machinery, power equipment, pumps, compressors and building equipment, excavators, machine tools, instruments, spare parts, etc.)	thousand pounds sterling	400	600	800
Rolled ferrous metals	thousand tons	10	13	14
Coal and coke		PM	PM	PM
Petroleum products		PM	PM	PM
Fertilizers (ammonium sulphate, potassium salts, etc.)	thousand tons	10	14	16
Cement	thousand tons	30	30	30
Sawnwood and plywood	thousand m ³	45	45	45
Wheat	thousand tons	100	100	100
Sugar	thousand tons	8	20	20
Cotton and other fabrics	million metres	15	10-15	10
Other goods (cultural and recreational material, films, books, periodicals, etc.)	thousand pounds sterling	200	200	200

ANNEX B

SCHEDULE OF GOODS FOR EXPORT FROM THE REPUBLIC OF THE SUDAN TO THE USSR
DURING THE PERIOD 1962-1964

	<i>Unit of measurement</i>	1962	1963	1964
Cotton	thousand tons	13.5	14-15	15
Oil seeds (groundnuts, etc.) . . .	thousand tons	3	5	5
Skins and hides of small animals	thousands	200	300	300
Worked leather	thousands	PM	PM	PM
Dates	tons	500	750	1,000
Gum Arabic	thousand pounds sterling	5	7	10
Other goods (raw materials for the pharmaceutical industry, castor oil seed, etc.)	thousand pounds sterling	100	100	100
